

ROMANTIK HOTEL



Your secret place



Frühlingstag im Weissen Kreuz

*Langas** nennen ihn die Menschen hier, den Frühling im Vinschgau. Lang erwartet der *Gugguschrei*, die *Märzenbliamlen* und *Polmkatzlen**. Freude kommt auf beim ersten Grün, die Frische fällt ins Auge. Hier könnt' ich noch zum Dichter werden: auftauen, aufleben, aufatmen, Aufwind. Beflügelnd die Kontraste: Noch weiß die Berge, schon grün die Waalwege und Wiesen. Eine Einladung allemal.

Un giorno di primavera al Weisses Kreuz.

Attesi a lungo, finalmente arrivano: il canto del cuculo, i tipici fiorellini gialli e il salicone, noto come gattino di salice.

Con l'arrivo del primo verde emerge la gioia e la freschezza salta all'occhio. Qui si potrebbe diventare poeti: il disgelo, il risveglio, il respiro, il levarsi del vento. Contrasti eclatanti: le montagne ancora innevate mentre i prati e i sentieri delle rogge, i cosiddetti *Waalwege* si coprono già di verde. Invitante come mai.

A day in Spring at the Weisses Kreuz


Langas: that's what Spring is called here in Venosta Valley. Spring starts with the long-awaited call of the cuckoo in the woods, the appearance of the first flowers in March and palms taken out on Palm Sunday. People enjoy the first signs of greenery, when the colors seem brighter and there's a new freshness in the air. At this time of the year, there's an idyllic, uplifting and optimistic feeling about. In Spring, one pays more attention to the contrasts in color: the white mountains and the lush, green meadows in the valley. All enticing and invigorating signs of renewed life.



Lust auf den frischen Tag. Aufwachen mit dem Frühling im Herzen.

Il desiderio di una giornata fresca. Il risveglio con la primavera nel cuore.

In anticipation of a fresh, new day. Wake up to a Springtime emotion.



*Vinschger Paarden** mit Butter und *Vinschger Marillenmarmelade**. Mit Herzenswärme zubereitet. Heut zur Abwechslung ganz traditionell.

I caratteristici Paarl venostani (le coppiette) con burro e marmellata alle albicocche venostane. Oggi, per cambiare un po', in modo del tutto tradizionale.


The traditional *Vinschger Paarl* bread and butter, served together with the delicious local apricot jam. Prepared with love and pride.



Hab ich Dir schon erzählt von den Romanischen Schätzen dieses Tals? Heut führt mich mein Weg zum Kloster Marienberg. Still ruhend am Berghang oberhalb des Dorfes.

Ti ho già parlato dei tesori romani di questa valle? Oggi il mio percorso mi porta all'abbazia di Monte Maria. Quiete assoluta alle pendici della montagna al disopra del paese.

Do you already know about the Romanesque treasures in Venosta Valley? Today I'm heading to the Monte Maria Abbey, perched on the hill above the village.



„In der Stille liegt die Kraft“
Spürbar auch entlang des Wassers der Waalwege, dem
*Wasserwosser**. Und 's *Gugguschrein** klingt einfach heiter.

“La forza è nella quiete”
Percepibile anche lungo l'acqua dei sentieri
delle rogge, usata per irrigare i campi.
E il canto del cuculo molto evocativo.

“Silence is akin to strength”

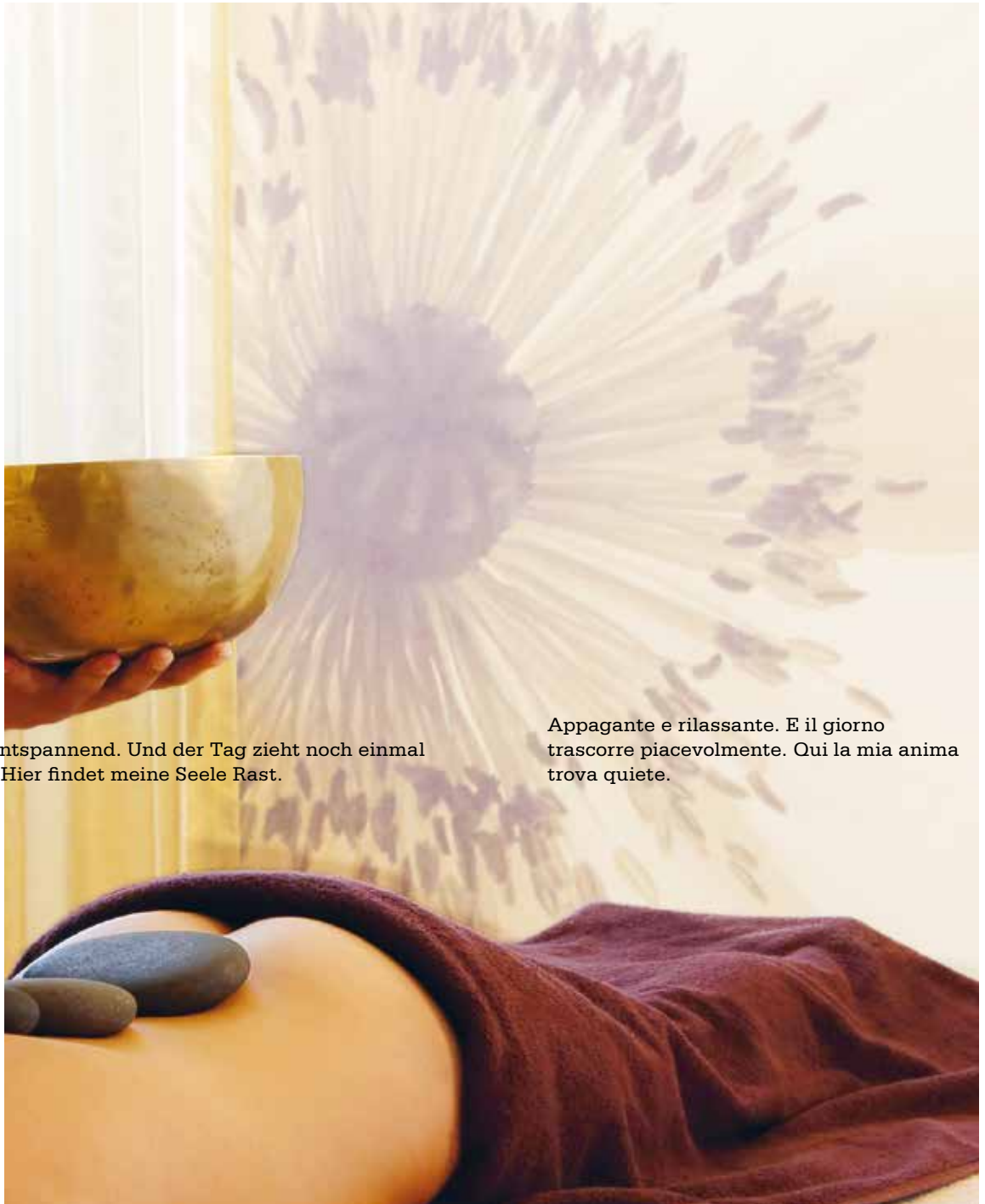
One can also say this of the path running alongside
the ditches, where the water flows through the ancient
irrigation channels. Hark at the rejoicing of the cuckoo.



Beschaulich die Landschaft, lauschig
die Rastplätze. Wandern am Vinschger
Sonnenberg, der Sonnenseite des Lebens.

Contemplativo il paesaggio, intimi i luoghi di sosta.
Camminare lungo il Monte Sole venostano, il lato
soleggiato della vita.

Contemplative landscapes, secluded places of rest.
Walking along the Monte Sole mountain slopes in
Venosta Valley, on the sunny side of life.



Lustvoll und entspannend. Und der Tag zieht noch einmal an mir vorbei. Hier findet meine Seele Rast.

Appagante e rilassante. E il giorno trascorre piacevolmente. Qui la mia anima trova quiete.

Another fulfilling and rewarding day has gone by.
As the day draws to a close, I can enjoy and relax.

Im Frühling träumen. Hier kann ich das.

Frühling
im Weissen Kreuz

Sognare a primavera. Qui è possibile.

Primavera
al Weisses Kreuz

Glorious Springtime – a time when I can dream.

Spring
in the Weisses Kreuz



Eine Einladung im Frühling zum

Spazieren auf Waalwegen bei blühenden Bäumen und Sträuchern, zartgrünen Weinreben und frischen Löwenzahnblüten; *Burgeiser See(ale)** oberhalb Burgeis, Spazieren von Dorf zu Dorf; Wandern am sonnenreichen Vinschger Höhenweg oder am Stundenweg zum Benediktinerkloster Marienberg mit Museum.

Im Frühling und drumherum

zum jährlichen *Londsprochmorkt** in Goldrain oder dem *Georgimorkt** in Mals; zum *Scheibenschlagen**, dem poesievollen Winterverabschieden auf dem mystischen Tartscher Bühel am ersten Fastensonntag im Februar, oder zum närrischen *Zusslrennen* in Prad

Aktuelles Geschehen im Frühling

[www.weisseskreuz.it/
im-fruehling](http://www.weisseskreuz.it/im-fruehling)

Un invito di primavera per

passaggiare lungo i sentieri delle rogge attraverso alberi in fiore, le viti verdegianti e i denti di leone; il laghetto sopra a Burgusio. Andare di paese in paese, camminare lungo la soleggiata Alta Via Val Venosta o lungo il *sentiero delle ore* fino all'abbazia di Monte Maria, con l'annesso museo.

A primavera e dintorni

Il *Londsprochmorkt*, l'annuale mercato di Coldrano all'inizio della primavera, o il *Georgimorkt*, un mercato caratteristico di Malles; lo *Scheibenschlagen*, il tradizionale rito poetico di commiato dall'inverno sulla collina del *Tartscher Bühel* nella prima domenica di Quaresima a febbraio o la tipica corsa carnascialesca di Prato, chiamata *Zusslrennen*.

**A primavera,
eventi attuali**
[www.weisseskreuz.it/
in-primavera](http://www.weisseskreuz.it/in-primavera)

An invitation in Springtime

Strolling along the ancient irrigation channels under blossoming trees, pale green vines and brand new dandelions; there's *Burgeisersee* Lake above Burgusio. I amble from village to village, hiking up the sun-drenched Venosta High Mountain Trail and on the *Stundenweg* trail up to the Benedictine Abbey of Monte Maria, with its fascinating museum.

Throughout Spring

A visit to the annual *Londsprochmorkt* market in the village of Coldrano or to the *Georgimorkt* market in Malles; there's also the archaic and lyrical *Scheibenschlagen* ritual, taking place every year in February on the first Sunday in Lent on the mystical Tarces Hill; or a trip up to the traditional carnivalesque *Zusslrennen* in Prato allo Stelvio.

**Current Events
in Spring**
[www.weisseskreuz.it/
in-spring](http://www.weisseskreuz.it/in-spring)

Sommer im Weissen Kreuz

*Berg gean**, wenn's im Tal unten zu warm wird, hinauf zu Adler und Edelweiss. Wer kann, bricht auf. Gestern zu Fuß, heute mit dem Bike, morgen mit der Seilbahn. Zu Almhütten und *Marend**, Bergseen und Gipfeln. Und dort oben dann ein *Knapperle** machen, ganz sprichwörtlich gemeint. Um am Abend im Tal dann die laue Sommernacht zu festen.

Estate al Weisses Kreuz

Salire in montagna quando giù a valle fa troppo caldo, su verso le aquile e le stelle alpine. Chi può si mette in cammino. Ieri a piedi, oggi in bici, domani con la funivia. Ai rifugi per gustare la tipica merenda, ai laghi di montagna e sulle cime. E una volta arrivati, schiacciare un pisolino per poi, a valle, trascorrere piacevolmente la tiepida serata estiva.

Summer at the Weisses Kreuz

When it gets too hot down in the valley, there's always hiking in the mountains right up to the high Alpine plateau. Those who can, get going: by foot, by bike or via cable car. Up there are the cool mountain lakes and majestic peaks, trails passing by characteristic Alpine huts and dairies serving the traditional *Marend*, the afternoon snacks and cold cuts. While you're about it, why not take a little siesta up there? Refresh yourself for the evening, with parties and sundry events held in the balmy summer nights.



Sommerfrische ganz großzügig, mal luxuriös, mal ganz einfach. Qualität zum Kuscheln. Zur Entspannung auch nachts.

La villeggiatura estiva in grande stile, a volte lussuosa, a volte molto semplice. La qualità che vi coccola per farvi rilassare anche di notte.

Varied summer holidays, in some ways luxurious and quite simple in others. At night, it's comfortable and cozy.



*Kearschn**, *Vinschger Marilln**, *Marteller Áarpeir**.
Den Rucksack packen mit feinstem Obst vom hauseigenen
Feinkostladen. Süße Energie für zwischendurch.

Ciliegie, albicocche venostane, fragole
della Val Martello. Preparare lo zaino
con frutta di qualità dal negozietto del
complesso. Dolce energia per uno spuntino.


The fruit grown in Venosta Valley is famous for its high quality. Take some of the finest fruit with you as a delicious, healthy energy snack. There are cherries, apricots and berries – to name just some of them.



Ein klein wenig von der Einfachheit zurückerobern, die das Leben so schön macht. Radeln im Vinschgau. An der Via Claudia Augusta*. Oder am Berg. Das Glück in mir selbst finden.

Riconquistare un po' di quella semplicità che rende la vita così piacevole. Andare in bicicletta in Val Venosta. Sulla Via Claudia Augusta, o in montagna. Trovare la gioia dentro di me.

To regain a little of the simplicity that makes life so wonderful: there's cycling in Venosta Valley, along the ancient Via Claudia Augusta Roman trade road. Or up the mountains, in pursuit of total serenity.



Schauen. Zur anderen Talseite. Darüber hinaus.
Ins Tal hinunter. Zum *Tartscher Bichl**, zum Reschen-
und Haider See.

Osservare l'altra parte della valle e da lì,
giù verso la valle. Verso la collina del
Tartscher Bichl, verso il lago di Resia e
il lago di San Valentino.


Enjoy the stunning scenery. Look at the other side of
the valley, at the imposing peaks and beyond. Then,
focus your gaze downwards, to the Tarces hill and
beyond to the blue Resia and S. Valentino lakes.



Herrlich. Die Abkühlung nach einem aktiven Tag. Ganz Wasser-, ganz Lebensgefühl. Ganz schwerelos.

Meraviglioso. Rinfrescarsi dopo una giornata attiva. Una sensazione unica di acqua, di vita, di leggerezza.

Fantastic. Cool down in the water after an eventful day in the outdoors. Float in the water, regain life, let your weightless body regenerate.



Raffiniert, erlesen, delikat. Regional, frisch und schmackhaft. Gourmetküche ganz exquisit im Freien mit Blick auf Vinschgaus Bergwelt. Zauberhaft, sag ich Dir.

Raffinato, ricercato, delicato. Regionale, fresco e gustoso. Cucina da gourmet all'aperto con vista sui monti venostani. Incantevole.

Sophisticated, exquisite and delicate. Regional, fresh and aromatic. Exquisite gourmet cuisine served outdoors, with stunning scenic views of the high peaks of the Venosta Valley. Extremely enchanting.

Hier kann ich sein.

Sommer
im Weissen Kreuz

Qui posso esserci

Estate
al Weisses Kreuz

I feel truly at home here.

Summer
at the Weisses Kreuz



ewig bleib

Eine Einladung im Sommer zum

Wandern oder Biken zu Almen und Schutzhütten (Sesvenna Hütte in Schlinig und Oberetteshütte im Matschertal, weitere im Langtauferer Tal und im Ortlergebiet); Aufbrechen zu Seen, Spitzen und Gletschern der Umgebung; genüsslichen Radeln entlang der Etsch* an der Via Claudia Augusta*, durch das mittelalterliche Städtchen Glurns, nach Meran und mit der Vinschger Bahn zurück

Im Sommer und drumherum

zum St.-Johann-Markt in Prad; zu Almfesten, Kirchtags- und Dorffesten mit *Giggerlen** und Pommes; zu *Schuaplattler** und *Goalschneller**; zu Platzkonzerten der heimischen Musikkapellen; zu den Jagdhornbläsern und den *Ziachorgl-Spielern**; zum einen und anderen Konzert von *SüdtirolJazz* im Oberen Vinschgau; zu den Kultur-Events *Malser Sommer*, *Quetschkomode* in Prad und *stilfs.vertikal*; zu *Marmor&Marille* in Laas; zu den traditionellen Herz-Jesu-Feuern auf den Bergen und den Prozessionen im Tal; zur Verkostung von Whisky und Destillaten in der Brennererei und den Produkten der Hofkäserei

Aktuelles Geschehen im Sommer

[www.weisseskreuz.it/
im-sommer](http://www.weisseskreuz.it/im-sommer)

Un invito in estate per

fare escursioni o andare in bicicletta fino alle malghe e ai rifugi (Rifugio Sesvenna a Slingia e il rifugio Oberettes in Val di Mazia ed altri ancora in Vallelunga e nel comprensorio dell'Ortles); mettersi in cammino verso i laghi, le vette e i ghiacciai dei dintorni; andare in bicicletta per diletto lungo l'Adige sulla Via Claudia Augusta, attraverso la cittadina medievale di Glorenza, fino a Merano e poi in dietro con il treno della Val Venosta.

In estate e dintorni

Il mercato di Prato a San Giovanni; le feste sulle malghe, le feste parrocchiali e le feste di paese con il tipico pollo arrosto e patatine. Gli *Schuaplattler*, i "battitori di scarpe" con la loro tipica danza di corteggiamento e i *Goalschneller*, che con perizia fanno schioccare le proprie fruste; i concerti in piazza della locale banda musicale, i suonatori di corno, i suonatori di fisarmonica, i concerti del *SüdtirolJazz* nell'Alta Val Venosta, gli eventi culturali *Malser Sommer*, *Quetschkomode* a Prato e *stilfs.vertikal*, *marmo & albicocche* a Laas; i tradizionali fuochi del Sacro cuore in montagna e le processioni in valle; la degustazione di whisky e distillati nella distilleria e i prodotti del caseificio.

In estate Eventi attuali

[www.weisseskreuz.it/
in-estate](http://www.weisseskreuz.it/in-estate)

An Invitation in Summer

Hiking or biking up the mountain pastures and shelters (the Sesvenna hut in Slingia/Schlinig, the Oberettes hut in Mazia Valley and many others throughout the Ortles region); day trips to the lakes, summits and glaciers in the mountain outdoors; bracing bike rides along the Adige River, alongside the Via Claudia Augusta, the ancient Roman trade road. Then, downhill to Merano/Meran and back on the state-of-the-art Venosta Valley railway line.

All through Summertime

A trip to *St-Johannes-Markt* in Prato allo Stelvio; participating in the high Alpine gatherings, kermesses, village and fun fairs with plentiful barbecues and drinks; events such as traditional concerts with local brass bands and hunting horns; Jazz concerts in the Upper Venosta Valley as part of the major *SüdtirolJazz* festival, or even cultural events like the *Malser Sommer*, the *Quetschkomode* festival in Prato allo Stelvio/ Prad, the *stilfs.vertikal* festival in Stelvio and the *Marmor & Marille* fair in Laas/Laas; watching the traditional Sacred heart of Jesus Fires burning on the mountains throughout the valley, accompanied by parades; tasting local whiskeys and brandies and the numerous dairy products of the Upper Venosta Valley.

Current Events in Summer

[www.weisseskreuz.it/
in-summer](http://www.weisseskreuz.it/in-summer)

**Herbsttag
im Weissen Kreuz**

Farbenrausch im Licht der Herbstsonne. Träume ich noch?
Ich öffne die Augen. Kupfer- und Kastanienrot, Oliv- bis
Tannengrün, Goldbeige, Reh- und Schokobraun, Petrolblau:
*Pfrouslen, Schleachn, Pummlen, Tschurtschlen, Voglbeern**.
Vinschgerisch. Die Sprache meiner Gastgeber. Ich träume nicht.
*Toni**, der Almhirte, hat mich gestern darin eingeweiht.
Wir haben viel gelacht. Einfachheit hat hier Platz. Und Ruhe.
Und ein gutes Gespräch. Ich atme tief ein. Gut, dass ich hier bin.

**Un giorno d'autunno
al Weisses Kreuz**

Un'esplosione di colori alla luce del sole
autunnale. Sogno o son desto?
Apro gli occhi: dal rosso rame al rosso dei
castani, dal verde oliva al verde degli abeti,
marrone in tutte le sfumature, blu petrolio: rose
canine, prugnoli, berberis, pigne, sorbi.
Qui la semplicità si sposa con la quiete.
Respiro profondamente. Stare qui mi fa bene.

**A day in Autumn
at the Weisses Kreuz**

Cheerful, pastel colors in the soft light of the autumn sun. Am
I dreaming? I open my eyes I see copper and chestnut hues,
olive greens and fir greens, golden beige, fawn and chocolate
brown and petrol blue: the flowers and plants of the unique
Venosta Valley. Amazingly, I am not dreaming.
There's simplicity up here and peace. Good conversation too.
I take a deep breath: I'm really glad to be here.



Weite und doch Schutz, Wind und
doch Stille, Lärchen und doch Wiesen.
Und ein Licht, das ich dir nicht
beschreiben kann.

Ampie distese ma comunque un posto riparato, vento ma
comunque quiete, larici e prati. E una luce indescrivibile.

There's wilderness and there's shelter, there's
wind and silence, larches and meadows. And an
indescribable light.

Mein Geschenk an dich. Kuschelig warm, handgefertigt aus Wolle vom *hiesigen** Schaf. *Matscher Potschn** vom *Gollimorkt**.

Il mio regalo per te? Calde, fatte a mano in lana ricavata dalle pecore delle nostre parti. Le pantofole di Mazia del *Gollimorkt*, il tradizionale mercato di Malles.



Here's a gift: a soft, warm jersey made from local sheep wool. *Matscher Potschn*, traditional sheep-wool slippers, bought at the *Gollimorkt* market.



Liebevoll die Vorbereitung. Gastfreundschaft ganz groß. Und eine Küche, von der man schon außer Landes spricht.

Preparazione accurata. Ospitalità con la O maiuscola. Ed una cucina che fa parlare di sé.

Care and hospitality. With a wonderful local cuisine fully deserving of its international fame.



Süden und Norden, heimisch und weltoffen.
Hier findet mein Gaumen, was mein Herz begehrt:
Vinschger Brotsuppe, Hirschcarpaccio, Vinschger
*Schneamilch**.

Sud e Nord, locale e aperto al mondo.
Qui il mio palato trova ciò che il cuore
desidera: i tipici piatti venostani,
la zuppa di pane, il carpaccio di cervo,
lo *Schneamilch*, il *latte di neve*, l'antico
dessert venostano.

The cuisine is a harmonious blend of South and North,
traditional and international.
Here my palate finds what my heart desires: dishes like
Venostan bread soup, venison carpaccio or the sweet
Schneamilch.



Schön hier oben. Wenn ich nicht schon ein Wanderer wäre, würd ich einer werden.

Che bello qui sopra. Se non fossi un escursionista, lo diventerei sicuramente.

It's truly beautiful up here. In these pristine mountains, I'd be inspired to become an avid hiker ... if I wasn't one already.



Bergwiese. Heu. Kräuter. Auch die heimischen Ziegen wissen, was gut tut. Die Heilwirkung des Heubades: entdeckt von den Hirten auf den Almen.

Pascoli di montagna. Fieno, erbe. Anche le capre del posto sanno ciò che fa bene. Il potere curativo dei bagni di fieno scoperto dai pastori delle malghe.

Mountain pastures. Hay baths and mountain herbs. The domestic goats certainly know what's good for them. There are the healing effects of a hay bath: once discovered by the old-time shepherds up on the mountain pastures.

Ein heimeliges Plätzchen

Herbst
im Weissen Kreuz

Un posto familiare

Autunno
al Weisses Kreuz

It's cozy up here.

Autumn
at the Weisses Kreuz



Eine Einladung im Herbst zum

Wandern oder Biken; Aufbrechen zu Spitzen und Gletschern; Schlendern, den Waalwegen entlang; sammeln bunt gefärbter Blätter in den Laubwäldern; Verweilen im Kloster Marienberg; genüsslichen Radeln entlang der Etsch* an der Via Claudia Augusta* bis nach Meran

Im Herbst und drumherum

zum *Gollimarkt** Mitte Oktober in Mals, zum *Sealamarkt** in Glurns und zum Katharinamarkt Ende November in Schluderns; zum genussreichen *Palabirasunnta**, zum festlichen Almabtrieb und der prallen Erntezeit; zum Tag der Romanik *Stiegen zum Himmel*; zum Museumsbesuch am Regentag oder in der Langen Nacht der Museen; zu Musik und Literatur

Aktuelles Geschehen im Herbst

[www.weisseskreuz.it/
im-herbst](http://www.weisseskreuz.it/im-herbst)

Un invito in autunno per

fare escursioni o andare in bicicletta, per partire alla volta di cime e ghiacciai; gironzolare lungo i sentieri delle rogge, raccogliere foglie colorate nei boschi di latifoglie; soffermarsi all'abbazia di Monte Maria; andare in bicicletta per diletto lungo l'Adige sulla Via Claudia Augusta fino a Merano.

In autunno e dintorni

Il *Gollimarkt* a ottobre, il caratteristico mercato di Malles, il *Katharinamarkt* a fine novembre, il mercato annuale di Sluderno, la piacevole festa della pera venostana, il festoso *Almabtrieb*, il caratteristico rituale di ricondotta a valle del bestiame dai pascoli di montagna, la giornata del romanico *Sentieri del cielo*; la visita al museo nei giorni di pioggia o nella lunga notte dei musei; musica e letteratura

In Autunno eventi attuali

[www.weisseskreuz.it/
in-autunno](http://www.weisseskreuz.it/in-autunno)

An Invitation in Autumn

Hiking or biking, a trip up to the glaciers and peaks; strolling along the ancient irrigation channels; collecting brightly colored leaves in the forests; taking a break in the Monte Maria Abbey; brisk cycling alongside the Adige River along the ancient Via Claudia Augusta trade road and all the way down to Merano.

Throughout Autumn

A trip to the traditional *Gollimarkt* market in mid-October in Malles, or to the *Katharina* market late in November in Sluderno; a trip to the Palabirasunnta fruit festival or to an *Almabtrieb* Festival (driving cattle and sheep from the mountain pastures down into the valleys); a visit to the traditional harvest-time thanksgiving; an excursion following the Alpine Road of Romanesque Art, known as the *Stairways to Heaven*; and on a rainy day, there's a visit to one of the many museums or the Long Night of Museums; and to the many music and literature events;

Current Events in Autumn

[www.weisseskreuz.it/
in-autumn](http://www.weisseskreuz.it/in-autumn)

**Winter
im Weissen Kreuz**

*Hoader Sea, Eislafn, Longlafn, Schifohrn**. Bilder einer Vinschgerin*, wenn sie an ihre Heimat denkt. Mir fällt noch das Weisse Kreuz ein: kuschlig, wohlig, herzlich, bezaubernd. Hier ankommen ist wie heimkommen nach langer Zeit. Eine Huldigung an die Vinschger Gastlichkeit.

**Inverno
al Wiesses Kreuz**

Il lago di San Valentino, pattinare su ghiaccio, fare sci di fondo, sciare. Immagini di una venostana che pensa alla sua terra. Mi torna ancora in mente il Weisses Kreuz: accogliente, piacevole, cordiale, incantevole. Venire qui è come tornare a casa dopo tanto tempo. Un omaggio all'ospitalità venostana.

**Winter
at the Weisses Kreuz**

Ice skating on S. Valentino Lake, cross-country skiing and skiing. Picture of a local inhabitant who feels at home in Venosta Valley.

I also remember the Hotel Weisses Kreuz: a cozy, intimate, caring and enchanting place. Arriving there is like coming home after a long absence: this is a tribute to the special Venostan hospitality.



Wald und Stille. Glitzern und atmen.
Wandern im Schneerieseln, eins mit mir
und dem Wunder der Natur.

Bosco e quiete. Luccichio e respiro. Camminare sotto la
nevicata, un tutt'uno tra me e il miracolo della natura.

In the forest, there's a sense of quiescence. Sparkling
snow and condensation of my breath. When I hike and
the snow is falling, I become one with nature.



Der Schnee, mein Element. Meine Kraft spüren,
meine Ausdauer, meinen Mut. Meine eigenen Grenzen
kennenlernen.

La neve, il mio elemento. Sentire la mia
forza, la mia resistenza, il mio coraggio.
Conoscere i miei limiti.

When I'm on the snow, I'm in my element. I regain my
strength, my endurance, my sense of courage and test
my own limits.



Sinnlich warm im AURA MEA bei 90, 60 oder 45 Grad. Licht, Wärme, Düfte und Dämpfe. Das tut mir gut.

Al caldo ad AURA MEA a 90°, 60° o 45°, luce, caldo, fragranze, e vapori. Tutto ciò mi fa proprio bene.

The sensual temperatures in the AURA MEA: at 90°, 60° and 45°. Light, warmth, scent and vapor. I feel alive.



Verwunschene Winkel, malerische Gassen.
Hommage an die Dörflichkeit. Mit Dorfbrunnen und
Fresken, alten Portalen und Erkern.

Angoli incantati, vicoli pittoreschi.
Omaggio alla dimensione paesana.
Con la fontana del paese e gli affreschi,
antichi portali e bovindi.

There are enchanting places with quaint streets.
This is true rural life. The village fountain and murals,
ancient portals and old by-windows.



Tagesausklang, Abendeinklang:
der Aperitiv an der Bar. Gerne denk
ich an den Tag zurück und freue mich
auf das Abendessen.

A fine giornata, al calar della sera: l'aperitivo al bar.
Ripenso con piacere alla giornata trascorsa e preguoto
la cena.

Eventful days and amusing evenings: the aperitif at
the bar. I enjoy reflecting on the day just past and look
forward to dinner.



Meisterhaft gezaubert, 5 Gänge oder
à la carte. So schön kann genießen sein.

Preparato magistralmente, un menù da
5 portate o à la carte. Il piacere può essere
così bello.

A fantastic five-course culinary creation. Or if you prefer,
there's a la carte. That's known as savouring life.

Inne halten

Winter
im Weissen Kreuz

Soffermarsì

Inverno
al Weisses Kreuz

Rest for a while

Winter
at the Weisses Kreuz



Eine Einladung im Winter zum

flotten Skifahren, romantischen Schneeschuhwandern und vergnüglichen Rodeln am *Erlebnisberg* Watles und den umliegenden Schigebieten; sportlich oder klassischen Langlaufen im Nordischen Skizentrum Schlinig (mit bewirtschafteter Alm); Skitouren gehen, naturreichen Winterwandern; sportlichen Snowkiten am Reschensee, Pirouetten drehen beim Eislaufen am Haidersee; zur kitschig-romantischen Kutschenfahrt; Stapfen durch den Schnee im Klosterhof.

Im Winter und drumherum

im November zur *Langen Nacht der Museen* ins benachbarte Graubünden zum UNESCO Kulturerbe Kloster Müstair; in beinahe jedes Dorf zu faszinierenden Bräuchen in der Nikolauszeit (*Klosn* in Stilfs, Krampusumzüge); zum beliebten Glurnser Advent und Marteller Weihnachtsmarkt, dem höchsten Europas; Weihnachten im Benediktinerkloster

Im Winter aktuelles Geschehen

[www.weisseskreuz.it/
im-winter](http://www.weisseskreuz.it/im-winter)

Un invito in inverno per

una sciata piacevole, una romantica camminata con le racchette da neve, una slittata divertente, sul *monte emozione* Watles e sulle stazioni sciistiche limitrofe; sci di fondo, classico o pattinato a Slingia (zona per sci nordico con malga in gestione); fare sci nordico, escursioni invernali immersi nella natura, snowkite sul lago di Resia, pattinare sul lago ghiacciato di San Valentino alla Muta, romantici giri in carrozza, camminare sulla neve fino al cortile del monastero.

In inverno e dintorni

A novembre la *lunga notte dei musei*, nel vicino Canton dei Grigioni il monastero di Müstair, patrimonio dell'umanità dell'UNESCO; pressoché in ogni paese per le affascinanti usanze nel periodo di San Nicolò (il *Klosen* a Stelvio e le sfilate dei *Krampus*, i diavoli con i campanacci che battono gli spettatori con delle verghe di betulla); Glorenza nel periodo dell'Avvento e il mercatino di Natale di Martello, il mercatino più ad alta quota d'Europa; Natale nel Monastero

In inverno Avvenimenti attuali

[www.weisseskreuz.it/
in-inverno](http://www.weisseskreuz.it/in-inverno)

An invitation in Winter

Downhill skiing, snowshoe hiking, tobogganing and other sporting adventures on the Watles mountain and surrounding ski areas; classic or endurance cross-country skiing in Slingia (a Nordic ski center with serviced hut); back-country ski tours, winter hiking in the wilderness, snow-kiting on Resia Lake, pirouetting and ice skating on Lake S. Valentino; romantic horse-drawn sleigh-rides; walking through the snow in the cloister courtyard.

All through Wintertime

A November excursion to the *Long Night of Museums* in nearby Grisons, to the Müstair Monastery as a UNESCO cultural heritage site; a visit to the numerous old villages to experience their enchanting customs and festivities during the Advent season (like *Klosn* in Stelvio and the *Krampus* parades); the popular Advent market in Glorenza and the Christmas market in Martello Valley, the highest located in Europe; Christmas at the Monastery

Current Events in Winter

[www.weisseskreuz.it/
in-winter](http://www.weisseskreuz.it/in-winter)

ROMANTIK HOTEL



Your secret place







Das Hotel und der Ansitz

Das Romantik Hotel Weisses Kreuz

Einmal Kloster-gasthaus des Benediktinerklosters Marienberg, nun 4-Sterne Romantik Hotel mit viel Charme und Behaglichkeit. Thomas Theiner und seine Familie, Besitzer in fünfter Generation, laden zu stilvollem Da sein ein. Historische Details im Spiel mit gegenwärtiger Offenheit und Helligkeit. Spürbare Geschichte und viel Komfort. Ein guter Ort. Zum Genießen und Verweilen inmitten von Natur und Kultur. Im Herzen des Obervinschgaus. Im Herzen des Dorfes.



L'Hotel e la Tenuta

Il Romantik Hotel Weisses Kreuz

In passato locanda del monastero di Monte Maria attualmente Romantik Hotel a 4 stelle con charme e atmosfera accogliente. Thomas Theiner e la sua famiglia, proprietari da cinque generazioni, invitano ad un soggiorno in grande stile. Dettagli storici si intrecciano con l'attualità del presente. Storia percepibile e tanto comfort. Un bel posto da apprezzare e in cui soffermarsi immersi nella natura e nella cultura. Nel cuore dell'Alta Val Venosta. Nel cuore del paese.



The Hotel and the Mansion

The Romantik Hotel Weisses Kreuz

Once a convent guesthouse belonging to the Abbey of Monte Maria/Marienberg, the building is now a cozy charming 4-star Romantik Hotel. Thomas Theiner and his family – the fifth generation of family ownership – invite you to spend a stylish vacation with them. Historical details exist in playful harmony with contemporary openness and brightness. The local history is palpable amid great comfort. An excellent place for enjoyment and relaxation amidst superb natural and cultural surroundings, located in the heart of the Upper Venosta Valley in the very heart of the village.





Das Hotel und der Anstiz

Der Anstiz Zum Löwen

Außergewöhnlich und denkmalgeschützt, idyllisch und exklusiv. Erbaut im 13. Jahrhundert, einst Ballhaus und Warenballen-Lager, gediegener Anstiz und Gasthaus. Seit 1978 im Besitz der Familie Theiner. Joachim, der Jüngere der Brüder, und seine Familie, öffneten – ganz feinsinnig saniert – ein Refugium.

4-Sterne-Schlafen in gotischen Holzstuben im historischen Anstiz, die gemütliche Bar besuchen und ein Feinkostladen sowie neue elegante Suiten im ehemaligen Pferdestall. Unvergesslich allemal.

Und wer Gast im Löwen ist, ist gleichzeitig auch Gast im 4-Sterne Romantik Hotel Weisses Kreuz: Restaurant, Lounge und Wellness-Welt stehen den Löwen-Gästen allezeit offen.

L'Hotel e la Tenuta

La Tenuta zum Löwen

Straordinario e sotto tutela, idilliacco ed esclusivo. L'edificio costruito nel XIII secolo, in passato sala di ballo e magazzino, è una Tenuta con annesso ristorante. Dal 1978 di proprietà della famiglia.

Joachim, il più giovane dei fratelli Theiner e la sua famiglia aprirono un rifugio sapientemente ristrutturato.

Dormire a 4 stelle nelle stube gotiche nella storica Tenuta, con il bar e il negozietto di specialità e nove eleganti suite in quella che un tempo era la scuderia. Semplicemente indimenticabile.

E gli ospiti della Tenuta Zum Löwen sono anche ospiti del Romantik Hotel Weisses Kreuz: ristorante, lounge e area wellness sono a disposizione anche degli ospiti della Tenuta Zum Löwen.



The Hotel and the Mansion

Residence Zum Löwen

Exceptional and heritage-protected, idyllic and exclusive. Built in the 13th Century, the tasteful mansion was formerly a ballroom, then a merchandise warehouse used for stocking bales of goods, and later a guest house. Since 1978, it has been owned by the Theiner Family.

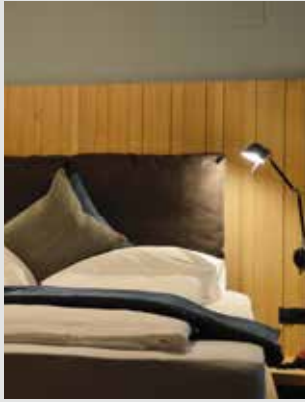
Thomas' younger brother Joachim and his family have opened a romantic refuge, restructured to turn it into a comfortable lodge. Now one can sleep in a 4-star Gothic wooden room in the historic mansion, visit the snug bar and deli or stay in one of the newly renovated elegant suites in the former stables. All in all, an unforgettable experience.

Guests who are lodged in the Residence Zum Löwen are at the same time considered as guests at the 4-star Romantik Hotel Weisses Kreuz: the hotel's restaurant, lounge and spa-universe are all open to Zum Löwen guests as well.



**Doppelzimmer Classic
Pila**

Doppelzimmer zum idyllischen Dorfplatz
Größe: ca. 25 m²



**Doppelzimmer Design
Pila**

Doppelzimmer in NEUEN LOOK,
zum idyllischen Dorfplatz
Größe: ca. 25 m²



**Komfortdoppelzimmer
Fürstenburg**

Komfort-Doppelzimmer im
NEUEN LOOK zur Südseite mit
Balkon
Größe: ca. 28 m²



**Komfortdoppelzimmer
Ortler**

Komfort-Doppelzimmer im
NEUEN LOOK zur Südseite mit
Balkon
Größe: ca. 34 m²

**Camera doppia classic
Pila**

Camera doppia con vista sull'idil-
liaca piazza del paese
Superficie: circa 25 m²

**Camera doppia Design
Pila**

Nuova camera doppia con vista
sull'idilliaca piazza del paese
Superficie: circa 25 m²

**Camera doppia comfort
Fürstenburg**

Nuova camera doppia comfort
esposta a sud, con balcone
Superficie: circa 28 m²

**Camera doppia comfort
Ortler**

Nuova camera doppia esposta
a sud, con balcone panoramico
al sole
Superficie: ca. 34 m²

**Classic double room
Pila**

A double room looking out onto
the charming village piazza
Size: approx. 25 m²

**Double room design
Pila**

A newly-designed double room
looking out onto the charming
village piazza
Size: approx. 25 m²

**Comfort double room
Fürstenburg**

Newly-designed, south-fac-
ing comfort double room with
balcony
Size: approx. 28 m²

**Comfort double room
Ortler**

Newly designed comfort double
room - with a south-facing
balcony
Size: approx. 34 m²



**Familiensuite
Ortler**

Familiensuite mit abtrennbarem Schlafbereich mit Etagenbett für die Kinder, 2 Badezimmer
Größe: ca. 40 m²

**Suite Famiglia
Ortler**

Suite Famiglia con stanza separata per i bambini con letto a castello, 2 bagni
Superficie: ca. 40 m²

**Family Suite
Ortler**

Family Suite with separate children's room with bunk bed, 2 bathrooms
Size: 40 m²



**Juniorsuite
Ortler**

Juniorsuite mit Balkon zur Ostseite oder Terrasse zur Südseite
Größe: ca. 38 m²

**Suite Junior
Ortler**

Junior suite, con balcone oppure terrazza esposti a sud/est
Superficie: circa 38 m²

**Junior suite
Ortler**

Junior Suite, with a east-facing balcony or south-facing terrace
Size: approx. 38 m²



**Panoramasuite
Arunda**

Panorama-Suite für 2 Personen mit Südterrasse und Panoramablick
Größe: ca. 42 m²

**Suite panoramica
Arunda**

Suite panoramica per 2 persone con terrazza panoramica a sud
Superficie: circa 42 m²

**Panorama suite
Arunda**

A panoramic suite for 2 people with a south-facing terrace and panoramic view
Size: approx. 42 m²



**Romantiksuite
Alpja**

Romantik-Suite für 2 Personen im Dachgeschoss mit großzügiger Sonnen-Südterrasse und Doppel-Panoramabadewanne im Zimmer
Größe: ca. 50 m²

**Suite romantica
Alpja**

Suite romantica mansardata per 2 persone con ampia terrazza panoramica al sole esposta a sud e in camera una vasca panoramica doppia
Superficie: circa 50 m²

**Romantic suite
Alpja**

A panoramic suite for 2 people with a south-facing terrace and panoramic view and a double panoramic bathtub in the room
Size: approx. 50 m²



Kuschelsuite

Vivana

Neue Kuschelsuite für 2 Personen in ruhiger Lage, mit Balkon zur Süd- oder Ostseite, tolles Bad, freistehende Badewanne
Größe: ca. 45 m²

Suite Coccole

Vivana

Nuova Suite Coccole per 2 persone in una posizione tranquilla, con balcone lato sud oppure est, pavimenti in legno naturale, bagni grandi, vasca da bagno autoportante
Superficie: circa 45 m²

Cuddle Suite

Vivana

A wellbeing suite for 2 people furnished in the elegant Alpine style, with a south-facing balcony overlooking the charming village piazza
Size: approx. 45 m²



Loftsuite

Valetta

Neue Suite für 2 Personen im Dachgeschoss, mit traumhaftem Panoramablick, südseitiger Terrasse, luxuriösem Bad mit freistehender Badewanne
Größe: ca. 55 m²

Loft Suite

Valetta

Nuova Suite per 2 persone al piano superiore, con splendida vista panoramica, terrazza esposta a sud, lussuoso bagno con vasca autoportante
Superficie: circa 55 m²

Loft Suite

Valetta

New Suite for 2 persons on the top floor, with special panoramic views, luxurious bathroom with freestanding bathtub, separate WC, south-facing terrace
Size: approx. 55 m²



Wohlfühlsuite

Castellin

Wohlfühl-Suite für 2 Personen im edlen „Alpin-Style“, mit Süd-Loggia und Blick zum idyllischen Dorfplatz

Größe: ca. 48 m²

Suite benessere

Castellin

Suite benessere per 2 persone in raffinato stile alpino con loggia a sud e vista sull'idilliaca piazza del paese

Superficie: circa 48 m²

Feel-well suite

Castellin

A wellbeing suite for 2 people furnished in the elegant Alpine style, with a south-facing balcony overlooking the charming village piazza

Size: approx. 48 m²

Die Bäder

Die Bäder der Suiten. Großzügig, schlicht luxuriös aus heimischem Naturstein (Sarner Porphyry, Marteller Plima-Granit), mit Dusche und/oder Badewanne, Föhn, Bidet und getrenntem WC, Bademantel, Wellnesstasche und Slippers.

I bagni

I bagni delle suite. In grande stile, semplicemente lussuosi in pietra naturale locale (porfido della Val Sarentino, granito del Plima in Val Martello), con doccia e/o vasca, fon, bidet e WC separato, accappatoi, borsa wellness e ciabattine.

The bathrooms

The bathrooms in the suites are spacious, luxuriously finished in natural stone from the region (porphyry from Sarentino and granite from Martello Valley), equipped with shower and/or bathtub, hair dryer, bidet and separate WC, bathrobe, wellness kit and slippers.



**Exklusive Suite
Fontauna**

Exklusive Suite für 2 Personen in historischem Ambiente mit originalen Stuben aus der Renaissance und der Gotik
Größe: ca. 42 – 45 m²



**Familiensuite
Clavà**

Großzügige Familiensuite mit gotischem Eltern-Schlafzimmer und separatem Kinderzimmer, gemütlichem Wohnbereich
Größe: ca. 65 m²



**Suite esclusiva
Fontauna**

Suite esclusiva per 2 persone in locali storici con stube originali risalenti al periodo rinascimentale e gotico
Superficie: circa 42 – 45 m²

**Suite per famiglie
Clavà**

Ampia suite familiare con camera da letto per i genitori in stile gotico e camera dei bambini separata
Superficie: circa 65 m²

**Exclusive suite
Fontauna**

An exclusive suite for 2 people in an historic setting with original rooms from the Renaissance and Gothic periods
Size: approx. 42 – 45 m²

**Family Suite
Clavà**

A spacious family suite with a gothic furnished master bedroom and separate children's room
Size: approx. 65 m²



Wellness und Spa AURA MEA

Mit Baderitualen und Massagen, viel Ruhe und sich verwöhnen lassen. Und Südtiroler Naturkosmetik von VITALIS Dr. Joseph, Rosalpina von Piroche und Glacisse. Zudem Beauty-Behandlungen speziell für den Mann und kostbare Wellness zu zweit. Besonders geschätzt der Private-Spa.

Wellness e Spa AURA MEA

Lasciatevi viziare con i rituali del bagno, i massaggi, la quiete, la cosmesi naturale altoatesina della VITALIS Dr. Joseph, e le linee di prodotti Rosalpina Piroche e Glacisse. Inoltre trattamenti di bellezza pensati per l'uomo e wellness per due. Molto apprezzata è la nostra Spa privata. Il rilassamento è garantito e tutte le preoccupazioni svaniranno nel nulla.

Wellness and Spa AURA MEA

Offering bathing rituals and massages, for relaxation and recreation, with local South Tyrolean natural cosmetics from Vitalis Dr. Joseph as well as Rosalpina of Piroche and Glacisse. In addition, beauty treatments for men and a precious spa for two are on offer. Particularly appreciated is our Private-Spa. Relax and let yourself being pampered.



Pools und Saunen

Indoor- und Outdoor-Pool mit grandiosem Bergpanorama. Und ein sinnliches Wechselbad in der finnischen Sauna (90°), im Dampfbad (45°) oder der Soft-Sauna (60°).

Piscine e saune

Piscina interna ed esterna con il favoloso scenario delle montagne. E poi la sauna finlandese (90°) con repentini cambi di temperatura, il bagno turco (45°) o la sauna soft (60°).

Pools and Saunas

Indoor and outdoor swimming pools with a stunning mountain panorama. Also enjoy a revitalizing alternating bath in the Finnish sauna (90°), steam bath (45°) or soft sauna (60°).



Spa-Sonnenterrasse mit Panorama-Whirlpool

Ganzjährig 36° im Whirlpool auf der Spa-Sonnenterrasse. Ein Ort, an dem die Welt stillzustehen scheint.

La terrazza Spa al sole con idromassaggio panoramico.

Un posto in cui il mondo sembra fermarsi.

Spa Sun Terrace

with panoramic whirlpool
All year round the whirlpool bath is heated to a temperature 36° on the spa sun terrace, a place where the world seems to stand still.



Ruheoasen

Ruheraum bei grandiosem Ausblick auf die umliegende Bergwelt und eine Silentlounge mit einladenden Wasserbetten. Süßes Nichtstun, pures Entspannen.

Oasi della quiete

L'area relax con una splendida vista sui monti circostanti e una sala relax con lettini ad acqua. Dolce far niente, rilassamento allo stato puro.

Oases of Calm

Chill-out room with spectacular views of the surrounding mountains and a Silent Lounge with inviting water beds. Sweet idleness, and pure relaxation.



Küche

Gourmet und Genuss. Raffiniert, fantasievoll und frisch. Südtiroler Köstlichkeiten und italienische Delikatessen. Beste Qualität. Regional, geschmackvoll und aus der Gegend: *Brout** (sehr gutes Vollkorn-Brot), Butter (auch Alm-Butter), Käse und Bauernspeck. Süße, hausgemachte Verführungen. 5-Gänge-Menü und à la carte. Einfach hervorragend.

Cucina

Gourmet e piacere. Una cucina raffinata, fantasiosa e fresca con specialità altoatesine e prelibatezze italiane. La migliore qualità con prodotti gustosi e locali: il pane integrale, il burro (anche di malga, il formaggio e lo speck del contadino. Dolci seduzioni fatte in casa. A scelta tra un menu da 5 portate o uno à la carte.

Cooking

Gourmet cuisine. Clever, imaginative and fresh South Tyrolean specialties and Italian delicacies. Highest quality. Regional, tasteful and from the area: *Brout* (excellent whole grain bread), butter (also from the dairy), cheese and bacon. Sweet, homemade temptations, 5-course set menu and à la carte menu available. Simply outstanding.

Weingenuß

Große Auswahl für Kenner und Genießer. Thomas Theiner ist geprüfter Sommelier und führt in die wunderbare Welt des Südtiroler Weins. Und zu Edlen Weinen aus Italien. Kleine Verlockung: eine Auswahl an Weinen der Weinkarte sind auch im Geschäft erhältlich.

Piaceri del vino

Vasta scelta per intenditori e buongustai. Thomas Theiner è somelier certificato e vi condurrà nel meraviglioso mondo dei vini altoatesini e dei pregiati vini italiani.

Una particolarità: una scelta dei vini della carta sono disponibili anche nel negozio.

Wine Tasting

A great choice for connoisseurs. Thomas Theiner is a certified sommelier and leads guests into the wonderful world of South Tyrolean wine, and noble wines from Italy.

A real temptation: the most of the wines on the wine list are also available in the shop.



Bar im Anstiz

Ein bisschen Dorfleben, ein bisschen Gast. Und viel Gastfreundschaft. Hier trifft sich Burgeiser und Gast, Geschäftsfrau und Bergsteiger. Ein Cappuccino am Nachmittag, ein erfrischender Aperitif am Abend. Und a bissl *ratschn**.

Bar e Tenuta

Assaporare un po' di vita paesana. Qui l'ospite incontra l'abitante di Burgusio. Un rinfrescante aperitivo alla sera e quattro chiacchiere.

Bar in the Mansion

A bit of village life for the guest, and great hospitality. This is where business women and mountaineers, locals and tourists, all gather. Afternoon cappuccino, or a refreshing aperitif in the evening. And some chat in a cozy atmosphere.

Geschäft im Anstiz

Klein, aber mit großer Auswahl. Tageszeitungen, *Mitbringsl**, lokale und italienische Spezialitäten, große Weinecke, *Bio-Kistl**-Gemüse, Brot vom Bäcker Zerzer aus Mals, Käse- und Wursttheke. Lokale Produkte wie Joghurt, Käse, Marmeladen, Destillate usw. von kleinen Herstellern aus der Gegend, *Palabirnbrot**.

Negoziò nella Tenuta

Piccolo ma con una grande scelta. Quotidiani, souvenir specialità locali e italiane, un grande angolo dei vini, verdure della *Cassetta biologica*, pane del fornaio Zerzer di Malles. Angolo dei salumi e dei formaggi. Prodotti locali come yogurt, formaggio, marmellate, distillati ecc. da piccoli produttori locali.
Pane con pezzi di pera venostana.

Shop in the Mansion

Small but with plenty of choice. Newspapers, souvenirs, local and Italian specialties, delicacies and a big wine corner, organic vegetables, local bread from the bakery Zerzer in Malles, cheeses and meats. Local products such as yogurt, cheese, jam, spirits, etc. from small regional producers.

Familie Theiner
Drei Generationen

La famiglia Theiner
Tre generazioni

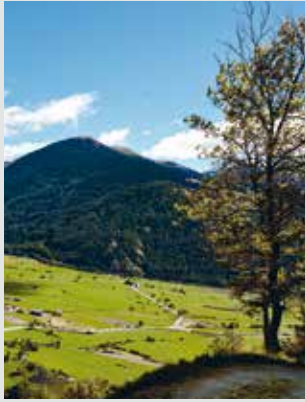
Family Theiner
Three generations





Burgeis

Auf 1216m inmitten der Obervinschger Bergwelt liegt das beschauliche Dorf Burgeis. Und mittendrin, am Dorfplatz beim St.-Michael-Brunnen, das 4-Sterne Romantik Hotel Weisses Kreuz. Ganz nah zur Schweiz und Österreich, ganz nah zu Wander- und Skigebieten, Radwegen und Kulturschätzen, ganz nah am Dorfgeschehen. Burgeis und seine mit Fresken bemalten Hausfassaden, seinem Benediktinerkloster (Europas höchstgelegene), seinen Gassen und Winkeln, seinem Charme. Mit eigener Sennerei, vielen Kühen und bunten Bauerngärten wie zu Großmutter's Zeiten. Hier komm ich gerne her.



Burgusio

A 1216m sul livello del mare, immerso nei monti dell'Alta Val Venosta sorge il tranquillo paese di Burgusio. E al centro di esso, nella piazza vicino alla fontana di San Michele, è situato il Romantik Hotel Weisses Kreuz. Vicino alla Svizzera e all'Austria, in prossimità di stazioni sciistiche, aree per fare escursioni, piste ciclabili e tesori della cultura, al centro della vita del paese. Burgusio con le facciate delle case affrescate, il suo monastero benedettino di Monte Maria (il monastero più ad alta quota d'Europa) i suoi vicoli ed angoli, il suo charme. Con una propria latteria e molte mucche e i colorati orti dei contadini, come ai tempi della nonna. Qui ci vengo volentieri.



Burgusio

At 1216m altitude amidst the mountains of the Upper Venosta Valley lies the tranquil village of Burgusio/Burgeis. And in the centre, right on the village square at the St. Michael Fountain, is the 4-star Romantik Hotel Weisses Kreuz. The village is not far from Switzerland and Austria, and close to a large hiking and skiing area, as well as bike trails and cultural treasures. Burgeis is a charming village, with frescoed facades, ancient lanes and the Benedictine Monte Maria Abbey (Europe's highest located monastery), its lanes and nooks and crannies. With its own dairy and many cows and colorful cottage gardens, it is just as in grandma's times. Here I like to spend my holidays.



Äarpeir Erdbeeren	Kas Käse	Oma Großmutter	Tartscher Bichl Tartscher Bühel. Moränenhügel, in vorrömischer Zeit schon besiedelt
Berg gean Berg gehen, wandern	Kearschtn Kirschen	Palabirasunnta Sonntagsfest in Glurns rund um die Palabirne. Eine Birne mit dem Ruf, besonders gesund zu sein	Toni Anton
Bio-Kistl Obstkiste mit Bioobst und -gemüse	Klosn ein alter, vorweihnachtlicher Brauch im Dorf Stilfs, bei dem die jungen Burschen in kunterbunten Gewändern, furchteinflößenden Masken und schweren Glocken durch die Straßen ziehen	Palabirnbrot Brot mit Palabirnenstücken	Tschurtschlen Tannen- und Fichtenzapfen
Brout Brot	Knapperle Schlächfen (zur Mittagszeit)	Pfrouslen Hagebutten	Via Claudia Augusta römische Straße, die von der Adria und den Ebenen des Po über die Alpen bis zur Donau führte
Burgeiser See(ale) kleiner See oberhalb von Burgeis	Langas Frühling	Palmkatzlen Salweide, Palm-Weide, Kätzchen-Weide. Bekannt auch unter der Bezeichnung Palmkätzchen	Vinschger Paarlen eine der gängigsten Brotsorten im Vinschgau. Die älteste Version des heutigen Vinschger Paarls ist das „Ur-Paarl“, das in den Klöstern hergestellt wurde
Eislafn Eislaufen	Londsprochmarkt Markt in Goldrain vor dem Frühlingsanfang	Pummlen Berberitzen	Vinschgerin Einwohnerin des Vinschgautales
Etsch zweitlängster Fluss Italiens, der am Reschenpass entspringt und sich durchs gesamte Vinschgautal schlängelt	Longlafn Langlaufen	ratschn reden	Vogelbeern Vogelbeeren
Giggerlen Gegrillte Hähnchen	Marend kalte Zwischenmahlzeit. Brot mit Speck, Kaminwurz (traditionelle geräucherte Wurst), Käse und ein Glas Wein dazu	Scheibenschlagen traditioneller Brauch zum Winterausklang, bei welchem glühende Holz-scheiben mit Hilfe von Stecken von den Berghängen ins Tal geschleudert werden	Wasserwosser Wasser zum Bewässern der Felder.
Goaslschneller Goaßlschnalzen, ein bayerisch-österreichischer Brauch. Das laute und schnelle Krachen oder Knallen mit der Geißel.	Marille Aprikose	Schifohnr Skifahren	Ziachorgl-Spieler Musikant der die Ziehharmonika spielt
Georgimarkt traditioneller Jahrmarkt in Mals	Marillenmarmelade Aprikosenkonfitüre	Schleachn Schlehdorn	Zusslrennen Faschingsbrauch am Unsinnigen Donnerstag in Prad am Stilfserjoch, um den Winter mitsamt seinen bösen Geistern zu vertreiben
Gollimarkt traditioneller Markt in Mals, seit dem 17. Jahrhundert Treffpunkt. Viehmarkt, heimische Produkte	Märzenbliamlen Huflattich	Schneamilch eine alte Vinschger Nachspeise, die früher nur an hohen Festtagen wie Ostern oder Weihnachten zubereitet wurde	
Gugguschrei Kuckuckschrei, Ruf des Kuckucks	Matscher Potschn von den Bäuerinnen aus dem Bergdorf Matsch gefertigte Pantoffeln aus warmer Schafwolle	Schuaplattler Schuhplattler. Name eines Tanzes	
hiesig einheimisch, von der Gegend stammend	Mitbringsl Erinnerungsstück, Andenken, Souvenir	Sealamarkt traditioneller Allerseelenmarkt in Glurns, der kleinsten Stadt Südtirols	
Hoader Sea Haidersee			

Romantik Hotel Weisses Kreuz

Fam. Theiner

Burgeis 82 Burgusio

I-39024 Mals im Vinschgau/Malles Venosta

Tel. +39 0473 831307

info@weisseskreuz.it

www.weisseskreuz.it

Vinschgau/Val Venosta/Venosta Valley

Südtirol/Alto Adige/South Tyrol

Vinschgau

Kulturregion in Südtirol

Val Venosta - cultura viva in Alto Adige

Venosta Valley - culture region in South Tyrol

